

II

(Nelegislatīvi akti)

REGULAS

KOMISIJAS REGULA (ES) Nr. 936/2012

(2012. gada 4. oktobris),

ar ko groza pielikumus Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (EK) Nr. 1896/2006, ar ko izveido Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 12. decembra Regulu (EK) Nr. 1896/2006, ar ko izveido Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru⁽¹⁾, un jo īpaši tās 30. pantu,

tā kā:

- (1) Kopš Regulas (EK) Nr. 1896/2006 stāšanās spēkā ir kļuvis skaidrs, ka visos regulas pielikumos jāveic grozījumi, lai atjauninātu pielikumus un uzlabotu regulas piemērošanu praksē, kā arī, lai atvieglinātu procedūras elektronisku izmantošanu Eiropas Tiesiskās sadarbības atlantā civillietās. Regulas pielikumos pievienotās standarta veidlapas jāgroza, lai iekļautu Bulgāriju un Rumāniju, atjauninātu valūtu un lai prasītājiem, atbildētājiem un tiesām veidlapas būtu vieglāk aizpildīt.

- (2) Dānija saskaņā ar 1. un 2. pantu Protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, nepiedalās šīs regulas pieņemšanā, un tāpēc Dānijai tā nav saistoša un nav jāpiemēro.

- (3) Tāpēc attiecīgi jāgroza Regula (EK) Nr. 1896/2006,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulas (EK) Nr. 1896/2006 pielikumus aizstāj ar šīs regulas pielikuma tekstu.

2. pants

Šī regula stājas spēkā septītajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs saskaņā ar līgumiem.

Briselē, 2012. gada 4. oktobrī

Komisijas vārdā –

priekšsēdētājs

José Manuel BARROSO

(¹) OV L 399, 30.12.2006., 1. lpp.

I PIELIKUMS

Pieteikums Eiropas maksājuma rīkojumam**A veidlapa**

7. panta 1. punkts Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1896/2006, ar ko izveido Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru



Lai labāk izprastu, kā aizpildīt veidlapu, izlasiet norādījumus pēdējā lappusē!

Lūdzam īpašu uzmanību pievērst tam, ka veidlapa ir jāaizpilda valodā vai vienā no valodām, kuras izmanto tiesa, kurā pieteikums tiek iesniegts. Veidlapa ir pieejama visās Eiropas Savienības oficiālajās valodās; tas atvieglos veidlapas aizpildīšanu prasītajā valodā.

1. Tiesa			Lietas numurs (aizpilda tiesa)	
Tiesa			Saņemts tiesā (diena, mēnesis, gads)	
Adrese			Paraksts un/vai zīmogs	
Pasta indekss	Pilsēta	Valsts		

2. Puses un to pārstāvji				
Kodi:	01 prasītājs	03 prasītāja pārstāvis *	05 prasītāja **	
	02 atbildētājs	04 atbildētāja pārstāvis *	06 atbildētāja likumiskais pārstāvis **	
Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums		Identifikācijas kods (ja piemērojams)	
	Uzvārds		Vārds	
	Adrese		Pasta indekss	Pilsēta Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***	
	Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums		Identifikācijas kods (ja piemērojams)
	Uzvārds		Vārds	
	Adrese		Pasta indekss	Pilsēta Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***	
	Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums		Identifikācijas kods (ja piemērojams)
	Uzvārds		Vārds	
	Adrese		Pasta indekss	Pilsēta Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***	
	Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums		Identifikācijas kods (ja piemērojams)
	Uzvārds		Vārds	
	Adrese		Pasta indekss	Pilsēta Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***	

* piemēram, advokāts

** piemēram, vecāki, aizbildnis, direktors rīkotājs

*** pēc izvēles

3. Pamatojums tiesas jurisdikcijai

Kodi:

- | | |
|--|---|
| 01 atbildētāja vai līdzatbildētāja domicils | 07 apdrošinājumaņēmēja, apdrošinātā vai apdrošināšanas atlīdzības saņēmēja domicils lietās attiecībā uz apdrošināšanu |
| 02 attiecīgo saistību izpildes vieta | 08 patērētāja domicils |
| 03 notikuma, kas rada kaitējumu, vieta | 09 vieta, kur darbinieks veic savu darbu |
| 04 izskatot strīdu, kas izriet no filiāles, aģentūras vai citas struktūras darbības, filiāles, aģentūras vai citas struktūras atrašanās vieta | 10 vieta, kur atrodas uzņēmums, kas pieņēma darbinieku darbā |
| 05 trasta domicils | 11 vieta, kur atrodas nekustamais īpašums |
| 06 attiecībā uz strīdiem par tādas atlīdzības maksājumu, ko prasa saistībā ar kravas izglābšanu, tiesā, kuras jurisdikcijā attiecīgajai kravai ir uzlikts vai varēja tikt uzlikts arests | 12 tiesas izvēle pēc pušu vienošanās |
| | 13 uzturēšanas līdzekļu kreditora domicils |
| | 14 cits (lūdzam precizēt) |

Kods	Precizējums tikai 14. kodam
------	-----------------------------

4. Lietas pārrobežu būtība

Kodi:

- | | | | | | |
|--------------|-------------|----------------|---------------|--------------|---------------------------|
| 01 Beļģija | 06 Grieķija | 11 Kipra | 16 Malta | 21 Rumānija | 26 Apvienotā Karaliste |
| 02 Bulgārija | 07 Spānija | 12 Latvija | 17 Nīderlande | 22 Slovēnija | 27 cita (lūdzam precizēt) |
| 03 Čehija | 08 Francija | 13 Lietuva | 18 Austrija | 23 Slovākija | |
| 04 Vācija | 09 Īrija | 14 Luksemburga | 19 Polija | 24 Somija | |
| 05 Igaunija | 10 Itālija | 15 Ungārija | 20 Portugāle | 25 Zviedrija | |

Prasītāja domicils vai pastāvīgā dzīvesvieta

Atbildētāja domicils vai pastāvīgā dzīvesvieta

Tiesas valsts

5. Bankas dati (nav obligāti)**5.1 Tiesas izdevumu apmaksa, ko veic prasītājs**

- | | | | |
|-------|----------------------------|---------------------------|--|
| Kodi: | 01 ar bankas pārskaitījumu | 02 ar kredītkarti | 03 tiesas iekasējums no prasītāja bankas konta |
| | 04 juridiskā palīdzība | 05 cits (lūdzam precizēt) | |

Ja jūs atzīmējat 02. vai 03. kodu, 1. papildinājumā lūdzam sniegt datus par banku

Kods	Ja jūs atzīmējat 05. kodu, lūdzam precizēt
------	--

5.2 Piespriestās summas maksājums, ko veic atbildētājs

Konta turētājs

Bankas nosaukums (BIC) vai cits atbilstīgs bankas kods

Konta numurs

Starptautiskais bankas konta numurs (IBAN)

EUR	eiro	BGN	Bulgārijas leva	CZK	Čehijas krona	GBP	sterliņu mārciņa	HUF	Ungārijas forints
LTŁ	Lietuvas lits	LVL	Latvijas lats	PLN	Polijas zlots	RON	Rumānijas leja	SEK	Zviedrijas krona

6. Pamatsumma	Valūta	Cita (atbilstīgi starptautiskajiem bankas kodiem)
		Kapitāla kopējā vērtība, neieskaitot procentus un izmaksas:

Prasījums attiecas uz (1. kods)		
01 pārdevuma līgumu	10 līgumu par pakalpojumiem — remonts	18 prasījumiem, kas rodas saistībā ar kopīpašumu
02 īres līgumu — kustamais īpašums	11 līgumu par pakalpojumiem — starpniecība	19 zaudējumiem — līgums
03 īres līgumu — nekustamais īpašums	12 līgumu par pakalpojumiem — cits (lūdzam precizēt)	20 abonēšanas līgumu (avīze, žurnāls)
04 īres līgumu — komerciāla noma	13 celtniecības līgumu	21 biedra naudu
05 līgumu par pakalpojumiem — elektrība, gāze, ūdens, tālrunis,	14 apdrošināšanas līgumu	22 darba līgumu
06 līgumu par pakalpojumiem — medicīnas pakalpojumi	15 aizdevumu	23 strīdu izšķiršanu ārpustiesas kārtībā
07 līgumu par pakalpojumiem — transports	16 garantiju vai citu nodrošinājumu(-iem)	24 uzturēšanas līgumu
08 līgumu par pakalpojumiem — juridiskas, nodokļu, tehniskas konsultācijas	17 ārpuslīguma saistībām, ja uz tām attiecas vienošanās starp pusēm vai parāda piedzīšana (piemēram, zaudējumi, netaisna iedzīvošanās)	25 cits (lūdzam precizēt)
09 līgumu par pakalpojumiem — viesnīca, restorāns		
Attiecīgie apstākļi (2. kods)		
30 nemaksāšana	33 preču nepiegādāšana vai pakalpojumu nesniegšana	35 preces vai pakalpojumi neatbilst pasūtījumam
31 nepietiekams maksājums	34 bojātu preču piegāde vai zemas kvalitātes pakalpojumu sniegšana	36 cits (lūdzam precizēt)
32 novēlota maksājums		
Cita informācija (3. kods)		
40 pirkuma vieta	43 piegādes datums	46 aizņēmuma gadījumā, aizņēmuma mērķis: patērētāja kredīts
41 piegādes vieta	44 attiecīgās(-o) preces(-ču) vai pakalpojumu veids	47 aizņēmuma gadījumā, aizņēmuma mērķis: hipotekārais kredīts
42 pirkuma datums	45 nekustamā īpašuma adrese	48 cita informācija (lūdzam precizēt)

ID 1	1. kods	2. kods	3. kods	Paskaidrojums	Datums* (vai periods)	Summa
ID 2	1. kods	2. kods	3. kods	Paskaidrojums	Datums* (vai periods)	Summa
ID 3	1. kods	2. kods	3. kods	Paskaidrojums	Datums* (vai periods)	Summa
ID 4	1. kods	2. kods	3. kods	Paskaidrojums	Datums* (vai periods)	Summa

* Datuma formāts: diena, mēnesis, gads

Prasības pieteikumu prasītājam nodeva (ja piemērojams)			
Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums		Identifikācijas kods (ja piemērojams)	
Uzvārds		Vārds	
Adrese	Pasta indekss	Pilsēta	Valsts

Papildu precizējumi prasījumiem, kas attiecas uz patērētāju līgumiem (ja piemērojams)		
Prasījums attiecas uz jomām, kas saistītas ar patērētāju līgumiem	Ja atbilde ir "jā", atbildētājs ir patērētājs	Ja atbilde ir "jā", atbildētāja domicils Padomes Regulas (EK) Nr. 44/2001 59. panta nozīmē ir dalībvalstī, kuras tiesā ir iesniegta prasība
jā ☐ nē ☐	jā ☐ nē ☐	jā ☐ nē ☐

7. Procenti**Kodi (lūdzam norādīt numuru un burtu):**

01 likumisko procentu likme		02 līgumā noteiktā likme		03 procentu kapitalizācija		04 aizdevuma procentu likme **		05 prasītāja aprēķinātā summa		06 cits ***	
A gadā		B pusgadā		C ceturksnī		D mēnesī		E cits ***			
ID *	Kods	Procentu likme (%)		% virs noteiktās pamatlīkmes (ECB)		par (summu)		Sākot no		līdz	
ID *	Kods	Procentu likme (%)		% virs noteiktās pamatlīkmes (ECB)		par (summu)		Sākot no		līdz	
ID *	Kods	Procentu likme (%)		% virs noteiktās pamatlīkmes (ECB)		par (summu)		Sākot no		līdz	
ID *	Kods	Procentu likme (%)		% virs noteiktās pamatlīkmes (ECB)		par (summu)		Sākot no		līdz	

ID * Lūdzam precizēt, ja atzīmēts kods 6 un/vai E

* Aizpildiet atbilstīgo prasījuma ID ** līgumu, par ko noslēdzis prasītājs un kas ir vismaz kapitāla apjomā *** lūdzam precizēt

8. Līgumsodi (ja piemērojami)

Summa	Lūdzam precizēt
-------	-----------------

9. Izmaksas (ja piemērojamas)

Kodi:		01 tiesas izdevumi	02 cits (lūdzam precizēt)
Kods	Precizējums tikai 02. kodam	Valūta	Summa
Kods	Precizējums tikai 02. kodam	Valūta	Summa
Kods	Precizējums tikai 02. kodam	Valūta	Summa
Kods	Precizējums tikai 02. kodam	Valūta	Summa

10. Pieejamie pierādījumi, lai pamatotu prasījumu

Kodi:		01 rakstveida pierādījumi	02 liecinieku liecības	03 eksperta liecība	04 priekšmeta vai vietas apskate	05 cits (lūdzam precizēt)
ID *	Kods	Pierādījuma apraksts				Datums (diena, mēnesis, gads)
ID *	Kods	Pierādījuma apraksts				Datums (diena, mēnesis, gads)
ID *	Kods	Pierādījuma apraksts				Datums (diena, mēnesis, gads)
ID *	Kods	Pierādījuma apraksts				Datums (diena, mēnesis, gads)

* Aizpildiet atbilstīgo prasījuma ID

11. Papildu konstatējumi un papildu informācija (ja nepieciešams)

Es, apakšā parakstījies(-usies), lūdzu tiesu uzlikt atbildētājam(-iem) maksāt prasītājam(-iem) minēto pamatsummu, kā arī procentus, līgumsodus un izmaksas.

Es apliecinu, ka pēc man pieejamām ziņām un pārlicības sniegtā informācija ir patiesa.

Es atzīstu, ka apzināta nepatiesas informācijas sniegšana var būt par pamatu atbilstīgām sankcijām saskaņā ar izcelsmes dalībvalsts tiesību aktiem.

Vieta	Datums (diena, mēnesis, gads)	Paraksts un/vai zīmogs

Pieteikuma Eiropas maksājuma rīkojumam 1. papildinājums**Bankas dati, lai prasītājs varētu samaksāt tiesas izdevumus**

Kodi: 02 ar kredītkarti

03 tiesas iekasējums no prasītāja bankas konta

Kods	Konta turētājs	Bankas nosaukums (BIC) vai cits atbilstīgs bankas kods / kredītkaršu uzņēmums
Konta numurs / kredītkartes numurs	Starptautiskais bankas konta numurs (IBAN) / kredītkartes derīguma termiņš un drošības kods	

Pieteikuma Eiropas maksājuma rīkojumam 2. papildinājums**Es nevēlos, lai prasību nodod izskatīšanai parastā civilprocesa kārtībā**

Lietas numurs (jānorāda, ja šo papildinājumu tiesai nosūta atsevišķi, nevis kopā ar pieteikuma veidlapu):

Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums	Uzvārds	Vārds
Vieta	Datums (diena, mēnesis, gads)	Paraksts un/vai zīmogs

NORĀDĪJUMI PIETEIKUMA VEIDLAPAS AIZPILDĪŠANAI**Svarīga informācija**

Šī veidlapa jāaizpilda valodā vai kādā no valodām, kuras izmanto tiesa, kurā prasība tiks iesniegta. Lūdzam ņemt vērā, ka veidlapa ir pieejama visās oficiālajās Eiropas Savienības valodās; tas atvieglos veidlapas aizpildīšanu prasītajā valodā.

Ja atbildētājs iesniedz iebildumus jūsu prasības pieteikumam, tiesvedība turpināsies kompetentajās tiesās parastā civilprocesa kārtībā. Ja šādā gadījumā jūs tiesvedību turpināt nevēlaties, jums jāaizpilda arī šīs veidlapas 2. papildinājums. Tiesai šis papildinājums jāsaņem pirms Eiropas maksājuma rīkojuma izdošanas.

Ja pieteikums attiecas uz prasījumu pret patērētāju saistībā ar patērētāja līgumu, tas jāiesniedz kompetentajai tiesai dalībvalstī, kurā atrodas patērētāja domicils. Citos gadījumos pieteikums jāiesniedz tiesā, kurai ir jurisdikcija saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 44/2001 par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerc lietās. Informācija par jurisdikcijas noteikumiem ir pieejama Eiropas Tiesu atlantā (http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_lv.htm).

Lūdzam pārliecināties, ka esat attiecīgi parakstījis(-usi) veidlapu un atzīmējis(-usi) datumu pēdējā veidlapas lappusē.

Norādījumi

Katras iedaļas sākumā ir norādīti īpaši kodi, kas attiecīgi jāieraksta atbilstīgajos lodziņos.

1. Tiesa Izvēloties tiesu, jāapsver pamatojums tiesas jurisdikcijai.

2. Puses un to pārstāvji Šajā ailē jānorāda puses un to pārstāvji (piemēram, advokāts, aizbildnis), ja tādi ir, atbilstoši veidlapā norādītajiem kodiem. Lodziņā [Identifikācijas kods] vajadzības gadījumā jānorāda īpašais numurs, kāds advokātiem ir dažās dalībvalstīs, lai varētu elektroniski sazināties ar tiesu (skatīt Regulas (EK) Nr. 1896/2006 7. panta 6. punkta otro daļu), uzņēmumu vai organizāciju reģistrācijas numurs vai jebkāds cits identifikācijas numurs, kas ļauj identificēt fizisku personu. Lodziņā [Cita informācija] var iekļaut jebkādu citu informāciju, kas palīdz identificēt personu (piemēram, dzimšanas datums, minētās personas amats attiecīgajā uzņēmumā vai organizācijā). Ja iesaistītas vairāk kā četras puses un/vai pārstāvji, lūdzu izmantot [11] ailī.

3. Pamatojums tiesas jurisdikcijai Skatīt "Svarīga informācija" iepriekš.

4. Lietas pārrobežu būtība Lai jūs šo Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru drīkstētu izmantot, šajā ailē jums jānorāda vismaz divas dažādas valstis.

5. Bankas dati (nav obligāti) [5.1] ailē varat paziņot tiesai par veidu, kādā veidā jūs domājat maksāt tiesas izdevumus. Lūdzam ņemt vērā, ka ne vienmēr visi šajā ailē minētie maksājuma veidi ir pieejami tiesai, kurā jūs pieteikumu iesniedzat. Jums jāpārliecinās, kuru maksājuma veidu tiesa pieņems. To jūs varat pārbaudīt, sazinoties ar attiecīgo tiesu vai arī apmeklējot Eiropas Tiesiskās sadarbības tīkla civillietās un komerc lietās tīmekļa vietni (<http://ec.europa.eu/civiljustice/>). Ja jūs izvēlaties veikt maksājumu ar kredītkarti vai atļaut tiesai iekasēt maksu no jūsu bankas konta, jums šīs veidlapas 1. papildinājumā jāsniedz vajadzīgā informācija par kredītkarti/bankas kontu.

[5.2] ailē jūs varat norādīt informāciju par to, kādā veidā jūs vēlaties saņemt maksājumu no atbildētāja. Ja Jūs vēlaties saņemt maksājumu ar bankas pārvedumu, lūdzam norādīt vajadzīgos bankas datus.

6. Pamatsumma Šajā ailē saskaņā ar veidlapā norādītajiem kodiem jāsniedz pamatsummas apraksts un jānorāda apstākļi, kas ir prasījuma pamatā. Katram prasījumam jums jāizmanto identifikācijas numurs (ID), numurējot tos no 1 līdz 4. Katrs prasījums ir jānorāda lodziņā blakus ID numuram, norādot attiecīgos kodu numurus 1, 2 un 3. Ja jums vajadzīgs vairāk vietas, lūdzam izmantot [11] ailī. Lodziņš [datums (vai periods)] attiecas, piemēram, uz līguma vai kaitējuma datumu vai Ties līguma laikposmu.

7. Procenti Ja pieprasīti procenti, tas jānorāda attiecībā uz katru prasījumu saskaņā ar veidlapā norādītajiem kodiem. Kodam jāietver gan atbilstīgais numurs (pirmā kodu rinda), gan burts (otrā kodu rinda). Piemēram, ja par procentu likmi panākta vienošanās līguma veidā un tā attiecas uz gada periodiem, attiecīgais kods ir 02A. Ja procentus nosaka ar tiesas lēmumu, pēdējais lodziņš [līdz] jāatstāj neaizpildīts un jāizmanto 06E kods 01. kods attiecas uz likumisko procentu likmi. 02. kods attiecas uz procentu likmi, par ko puses ir vienojušās. Ja jūs izmantojat 03. kodu (procentu kapitalizācija), norādītajai summai ir jābūt par pamatu atlikušajam termiņam. Procentu kapitalizācija attiecas uz situāciju, kurā uzkrātie procenti tiek pieskaitīti pamatsummai un tos ņem vērā, aprēķinot turpmākos procentus. Lūdzam ņemt vērā, ka komercdarījumos, kā minēts 2000. gada 29. jūnija Direktīvā (EK) 2000/35 par maksājumu kavējumu novēršanu komercdarījumos, likumisko procentu likmi veido procentu likme, ko Eiropas Centrālā banka piemēroja savās pirms attiecīgā pusgada pirmās kalendāra dienas veiktajās pēdējās galvenajās refinansēšanas operācijās ("standartlikme"), un vismaz septiņu procentu punkti. Dalībvalstij, kas nepiedalās Ekonomikas un monetārās savienības trešajā posmā, iepriekšminētā standartlikme ir valsts līmenī noteiktā līdzvērtīgā likme (piemēram, ko noteikusi valsts centrālā banka). Abos gadījumos attiecīgā pusgada pirmajā kalendārajā dienā spēkā esošo standartlikmi piemēro sešus turpmākos mēnešus (skat. 3. panta 1. punkta d) apakšpunktu Direktīvā (EK) 2000/35). "Pamatlikme (ECB)" attiecas uz procentu likmi, ko Eiropas Centrālā banka piemēro savām galvenajām refinansēšanas operācijām.

8. Līgumsodi (ja piemērojami)

9. Izmaksas (ja piemērojamas) Ja pieprasīta izmaksu atmaksa, izmaksas jānorāda, izmantojot veidlapā minētos kodus. Lodziņu [precizējums] jāaizpilda vienīgi tad, ja atzīmē 02. kodu, t. i., ja prasīta tādu izmaksu atmaksa, kas nav tiesas izmaksas. Šīs citas izmaksas var būt, piemēram, prasītāja pārstāvja honorārs vai pirmstiesas izmaksas. Ja pieprasīta tiesas izdevumu atmaksa, bet nav zināma konkrēta summa, jāaizpilda lodziņš (01) [kods], bet lodziņu [Summa] var atstāt tukšu, to vēlāk aizpildīs tiesa. Izmaksas jānorāda tajā pašā valūtā kā pamatsumma.

10. Pieejamie pierādījumi, lai pamatotu prasījumu Šajā ailē jānorāda pieejamie pierādījumi, lai pamatotu katru no prasījumiem, izmantojot veidlapā norādītos kodus. Lodziņā [Pierādījuma apraksts] jānorāda, piemēram, nosaukums, vārds un uzvārds, datums un/vai attiecīgā dokumenta atsauces numurs, attiecīgajā dokumentā minētā summa un/ vai liecinieka vai eksperta vārds un uzvārds.

11. Papildu konstatējumi un papildu informācija (ja nepieciešams) Šo aili jūs varat izmantot, ja jums nepieciešams vairāk vietas, lai aizpildītu kādu no iepriekšējām ailēm, vai vajadzības gadījumā, lai sniegtu tiesai papildu noderīgu informāciju. Piemēram, ja lietā ir vairāki atbildētāji, no kuriem katrs ir atbildīgs par daļu no prasījuma, jānorāda summa, ko ir parādā katrs atbildētājs, vai, ja jūs pieprasāt divu vai vairāku atbildētāju solidāru atbildību.

1. papildinājums Šeit jānorāda jūsu kredītkartes dati vai bankas konts, ja jūs tiesas izdevumus izvēlaties maksāt ar kredītkarti vai ļaujat tiesai iekasēt samaksu no jūsu bankas konta. Lūdzam ņemt vērā, ka ne vienmēr visi šajā ailē minētie maksājuma veidi ir pieejami tiesai, kurā jūs pieteikumu iesniedzat. Lūdzam ņemt vērā, ka 1. papildinājumā sniegtā informācija atbildētājam netiks nosūtīta.

2. papildinājums Šeit jāsniedz informācija tiesai, ja jūs nevēlaties turpināt prasības izskatīšanu gadījumā, ja atbildētājs pret prasījumu iebilst. Ja jūs šo informāciju tiesai nosūtāt pēc pieteikuma veidlapas nosūtīšanas, pārliecinieties, ka esat norādījis(-usi) tiesas piešķirto lietas numuru. Lūdzam ņemt vērā, ka 2. papildinājumā sniegtā informācija atbildētājam netiks nosūtīta.

II PIELIKUMS

Prasītājam adresēts pieprasījums papildināt un/vai labot pieteikumu Eiropas maksājuma rīkojumam

B veidlapa

9. panta 1. punkts Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1896/2006, ar ko izveido Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru



1. Tiesa			Lietas numurs		
Tiesa			Vieta		Datums (diena, mēnesis, gads)
Adrese			Paraksts un/vai zīmogs		
Pasta indekss	Pilsēta	Valsts			

2. Puses un to pārstāvji					
Kodi:	01 prasītājs 02 atbildētājs		03 prasītāja pārstāvis * 04 atbildētāja pārstāvis *		05 prasītāja ** 06 atbildētāja likumiskais pārstāvis **
Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja piemērojams)	
	Uzvārds			Vārds	
	Adrese		Pasta indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***		e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***		
Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja piemērojams)	
	Uzvārds			Vārds	
	Adrese		Pasta indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***		e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***		
Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja piemērojams)	
	Uzvārds			Vārds	
	Adrese		Pasta indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***		e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***		
Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja piemērojams)	
	Uzvārds			Vārds	
	Adrese		Pasta indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***		e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***		
* piemēram, advokāts ** piemēram, vecāki, aizbildnis, direktors rīkotājs *** pēc izvēles					

Pēc jūsu pieteikuma Eiropas maksājuma rīkojumam izskatīšanas lūdzam papildināt un/vai labot pielikumā pievienoto pieteikumu saskaņā ar turpmāk norādīto, cik vien drīz tas iespējams, bet ne vēlāk kā līdz

_____ / _____ / _____

Jūsu sākotnējais pieteikums jāpapildina un/vai jālabo tajā valodā vai kādā no valodām, ko izmanto tiesa, kurā pieteikums iesniegts.

Ja jūs pieteikumu norādītajā termiņā neaizpildīsiet un/vai neizlabosiet, tiesa pieteikumu noraidīs saskaņā ar regulā paredzētajiem nosacījumiem.

Jūsu pieteikums nav aizpildīts pareizajā valodā. Lūdzam aizpildīt to vienā no šīm valodām:

01 bulgāru	06 grieķu	11 ungāru	16 rumāņu	21 angļu
02 čehu	07 franču	12 maltiešu	17 slovāku	22 cita (lūdzam precizēt)
03 vācu	08 itāļu	13 nīderlandiešu	18 slovēņu	
04 igauņu	09 latviešu	14 poļu	19 somu	
05 spāņu	10 lietuviešu	15 portugāļu	20 zviedru	

Valodas kods	Valodas precizējums (tikai 22. kodam)

Pieteikumā jāpapildina un/vai jālabo šāda informācija:

Kodi:

01 puses un to pārstāvji	04 bankas dati	07 līgumsodi	10 papildu konstatējumi
02 jurisdikcijas pamati	05 pamatsumma	08 izmaksas	11 paraksts
03 pārrobežu lieta	06 procenti	09 pierādījumi	

Kods	Lūdzam precizēt
Kods	Lūdzam precizēt
Kods	Lūdzam precizēt
Kods	Lūdzam precizēt
Kods	Lūdzam precizēt

III PIELIKUMS

Prasītājam adresēts ierosinājums grozīt pieteikumu Eiropas maksājuma rīkojumam

C veidlapa

10. panta 1. punkts Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK)
Nr. 1896/2006, ar ko izveido Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru



1. Tiesa			Lietas numurs		
Tiesa			Vieta		Datums (diena, mēnesis, gads)
Adrese			Paraksts un/vai zīmogs		
Pasta indekss	Pilsēta	Valsts			

2. Puses un to pārstāvji					
Kodi:	01 prasītājs 02 atbildētājs		03 prasītāja pārstāvis * 04 atbildētāja pārstāvis *		05 prasītāja ** 06 atbildētāja likumiskais pārstāvis **
Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja piemērojams)	
	Uzvārds			Vārds	
	Adrese		Pasta indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***		e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***		
Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja piemērojams)	
	Uzvārds			Vārds	
	Adrese		Pasta indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***		e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***		
Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja piemērojams)	
	Uzvārds			Vārds	
	Adrese		Pasta indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***		e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***		
Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja piemērojams)	
	Uzvārds			Vārds	
	Adrese		Pasta indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***		e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***		

* piemēram, advokāts ** piemēram, vecāki, aizbildnis, direktors, rīkotājs *** pēc izvēles

Izskatījusi jūsu pieteikumu Eiropas maksājuma rīkojumam, tiesa uzskata, ka tikai daļa no prasījuma atbilst prasībām. Tādēļ tiesa ierosina pieteikumā veikt šādus grozījumus:

Atbildi lūdzam nosūtīt tiesai pēc iespējas ātrāk, bet ne vēlāk kā līdz ____/____/____

Ja norādītajā termiņā jūs tiesai atbildi nesniegsiet vai šo priekšlikumu noraidīsiet, tiesa noraidīs visu pieteikumu Eiropas maksājuma rīkojumam saskaņā ar regulā paredzētajiem noteikumiem.

Ja jūs priekšlikumam piekrītat, tiesa izdos Eiropas maksājuma rīkojumu attiecībā uz pieņemamo prasījuma daļu. Jūsu iespējas turpmākā tiesvedībā atgūt atlikušo daļu no jūsu sākotnējā prasījuma, uz ko neattiecas Eiropas maksājuma rīkojums, būs atkarīgas no tiesību aktiem tajā dalībvalstī, kuras tiesā prasība ir iesniegta.

☐ Es pieņemu minēto tiesas priekšlikumu		☐ Es noraidu minēto tiesas priekšlikumu	
Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums		Uzvārds	Vārds
Vieta	Datums (diena, mēnesis, gads)	Paraksts un/vai zīmogs	

IV PIELIKUMS

Lēmums noraidīt pieteikumu Eiropas maksājuma rīkojumam

D veidlapa

11. panta 1. punkts Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1896/2006, ar ko izveido Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru



1. Tiesa			Lietas numurs		
Tiesa			Vieta		Datums (diena, mēnesis, gads)
Adrese			Paraksts un/vai zīmogs		
Pasta indekss	Pilsēta	Valsts			

2. Puses un to pārstāvji					
Kodi:	01 prasītājs 02 atbildētājs		03 prasītāja pārstāvis * 04 atbildētāja pārstāvis *		05 prasītāja ** 06 atbildētāja likumiskais pārstāvis **
Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja piemērojams)	
	Uzvārds			Vārds	
	Adrese		Pasta indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***		
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***		
Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja piemērojams)	
	Uzvārds			Vārds	
	Adrese		Pasta indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***		
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***		
Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja piemērojams)	
	Uzvārds			Vārds	
	Adrese		Pasta indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***		
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***		
Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja piemērojams)	
	Uzvārds			Vārds	
	Adrese		Pasta indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***		
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***		

* piemēram, advokāts

** piemēram, vecāki, aizbildnis, direktors rīkotājs

*** pēc izvēles

Tiesa saskaņā ar 8. pantu Regulā (EK) Nr. 1896/2006* ir izskatījusi jūsu pieteikumu Eiropas maksājuma rīkojumam un to noraida šāda/-u iemesla/-u dēļ:

- 01 pieteikums neietilpst regulas 2. panta darbības jomā (11. panta 1. punkta a) apakšpunkts),
- 02 pieteikums neattiecas uz pārobežu lietu regulas 3. panta nozīmē (11. panta 1. punkta a) apakšpunkts),
- 03 pieteikums neattiecas uz finanšu prasījuma piedziņu par konkrētu summu, kuras veikšanas termiņš ir sācies, kā minēts regulas 4. pantā (11. panta 1. punkta a) apakšpunkts),
- 04 tiesai nav jurisdikcijas skatīt pieteikumu saskaņā ar regulas 6. pantu (11. panta 1. punkta a) apakšpunkts),
- 05 pieteikums neatbilst prasībām, kas izklāstītas regulas 7. pantā (11. panta 1. punkta a) apakšpunkts),
- 06 prasījums ir acīmredzami nepamatots (11. panta 1. punkta b) apakšpunkts),
- 07 pieteikums netika papildināts vai izlabots tiesas noteiktajā termiņā (9. panta 2. punkts un 11. panta 1. punkta c) apakšpunkts),
- 08 pieteikums netika grozīts tiesas noteiktajā termiņā (10. pants un 11. panta 1. punkta d) apakšpunkts).

Noraidīšanas iemesls (-i) (lūdzam norādīt kodu)

Kods	Vajadzības gadījumā sniegt papildu informāciju
Kods	Vajadzības gadījumā sniegt papildu informāciju
Kods	Vajadzības gadījumā sniegt papildu informāciju
Kods	Vajadzības gadījumā sniegt papildu informāciju

Šo noraidījumu nav tiesības pārsūdzēt. Tas tomēr neliedz iesniegt jaunu pieteikumu Eiropas maksājuma rīkojumam vai izmantot citu procedūru, kas paredzēta dalībvalsts tiesību aktos.

V PIELIKUMS

Eiropas maksājuma rīkojums

E veidlapa

12. panta 1. punkts Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1896/2006, ar ko izveido Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru



1. Tiesa			Lietas numurs		
Tiesa			Vieta		Datums (diena, mēnesis, gads)
Adrese			Paraksts un/vai zīmogs		
Pasta indekss	Pilsēta	Valsts			

2. Puses un to pārstāvji					
Kodi:	01 prasītājs 02 atbildētājs		03 prasītāja pārstāvis * 04 atbildētāja pārstāvis *		05 prasītāja ** 06 atbildētāja likumiskais pārstāvis **
Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja piemērojams)	
	Uzvārds			First Name	
	Adrese		Pasta indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***		
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***		
Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja piemērojams)	
	Uzvārds			Vārds	
			Pasta indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***		
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***		
Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja piemērojams)	
	Uzvārds			Vārds	
			Pasta indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***		
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***		
Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja piemērojams)	
	Uzvārds			Vārds	
			Pasta indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***		
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***		
* piemēram, advokāts ** piemēram, vecāki, aizbildnis, direktors rīkotājs *** pēc izvēles					

EUR	eiro	BGN	Bulgārijas leva	CZK	Čehijas krona	GBP	sterliņu mārciņa	HUF	Ungārijas forints
LTL	Lietuvas lits	LVL	Latvijas lats	PLN	Polijas zlots	RON	Rumānijas leja	SEK	Zviedrijas krona
					Cita (atbilstīgi starptautiskajiem bankas kodiem)				
Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1896/2006 12. pantu tiesa ir izdevusi šo Eiropas maksājuma rīkojumu, pamatojoties uz pievienoto pieteikumu. Ņemot vērā šo lēmumu, jums prasītājam jāmaksā šāda summa:									
1. atbildētājs				Uzvārds	Vārds	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			
				Valūta	Summa	Datums (diena, mēnesis, gads)			
Pamatsumma									
Procenti no									
Līgumsods									
Izmaksas									
Kopsumma*									
2. atbildētājs				Uzvārds	Vārds	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			
				Valūta	Summa	Datums (diena, mēnesis, gads)			
Pamatsumma									
Procenti no									
Līgumsods									
Izmaksas									
Kopsumma*									
☐ Solidāra atbildība									
* skatīt f punktu sadaļā "Svarīga informācija atbildētājam"									

SVARĪGA INFORMĀCIJA ATBILDĒTĀJAM**Jūsu informācijai:**

- a. Jums ir iespēja:
- i. samaksāt prasītājam šajā rīkojumā norādīto summu vai
 - ii. iebilst pret rīkojumu, b) punktā norādītajā termiņā iesniedzot paziņojumu par iebildumu tiesai, kas rīkojumu izdevusi,
- b. paziņojums par iebildumu tiesai jānosūta 30 dienu laikā pēc tam, kad rīkojums jums izsniegts. Šo 30 dienu laikposmu sāk skaitīt no dienas pēc rīkojuma izsniegšanas. Šis laikposms ietver sestdienas, svētdienas un oficiālās brīvdienas. Ja šī laikposma pēdējā diena ir sestdienā, svētdienā vai oficiālā brīvdienā, laikposms beidzas nākamajā darbdienā (skatīt Padomes 1971. gada 3. jūnija Regulu (EEK, Euratom) Nr. 1182/71 *). Ņem vērā tās dalībvalsts oficiālās brīvdienas, kurā tiesa atrodas,
- c. rīkojums izdots, vienīgi pamatojoties uz prasītāja sniegtu informāciju. Šo informāciju tiesa nav pārbaudījusi,
- d. rīkojums stāties spēkā, ja vien b) punktā norādītajā termiņā netiks iesniegts paziņojums par iebildumu,
- e. ja ir iesniegts paziņojums par iebildumu, tiesvedība turpināsies parastā civilprocesa kārtībā kompetentajās tiesās tajā dalībvalstī, kur rīkojums izdots, ja vien prasītājs nav skaidri lūdzis šādā gadījumā tiesvedību izbeigt.
- f. procentus saskaņā ar valsts tiesību aktiem var maksāt līdz rīkojuma izpildes dienai, kā rezultātā kopējā maksājamā summa palielināsies.

* OV L 124, 8.6.1971, 1. lpp. (de, fr, it, nl),

Īpašais izdevums angļu valodā: I sērija, 1971 (II) nodaļa, 354. lpp.

Īpašais izdevums grieķu valodā: 1. nodaļa, 1. sējums, 131. lpp.

Īpašie izdevumi portugāļu un spāņu valodā: 1. nodaļa, 1. sējums, 149. lpp.

Īpašie izdevumi somu un zviedru valodā: 1. nodaļa, 1. sējums, 71. lpp.

Īpašie izdevumi čehu, igauņu, ungāru, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, slovāku un slovēņu valodā: 1. nodaļa, 1. sējums, 51. lpp.

Īpašie izdevumi bulgāru un rumāņu valodā: 1. nodaļa, 1. sējums, 16. lpp.

VI PIELIKUMS

Iebildums pret Eiropas maksājuma rīkojumu

F veidlapa

16. panta 1. punkts Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1896/2006, ar ko izveido Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru



1. Tiesa			Lietas numurs (aizpilda tiesa)	
Tiesa			Saņemts tiesā (diena, mēnesis, gads)	
Adrese			Paraksts un/vai zīmogs	
Pasta indekss	Pilsēta	Valsts		

2. Puses un to pārstāvji				
Kodi:	01 prasītājs 02 atbildētājs	03 prasītāja pārstāvis * 04 atbildētāja pārstāvis *	05 prasītāja ** 06 atbildētāja likumiskais pārstāvis **	
Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums		Identifikācijas kods (ja piemērojams)	
	Uzvārds		Vārds	
	Adrese		Pasta indekss	Pilsēta Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***	
	Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums		Identifikācijas kods (ja piemērojams)
	Uzvārds		Vārds	
	Adrese		Pasta indekss	Pilsēta Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***	
	Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums		Identifikācijas kods (ja piemērojams)
	Uzvārds		Vārds	
	Adrese		Pasta indekss	Pilsēta Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***	
	Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums		Identifikācijas kods (ja piemērojams)
	Uzvārds		Vārds	
	Adrese		Pasta indekss	Pilsēta Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***	
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***	

* piemēram, advokāts

** piemēram, vecāki, aizbildnis, direktors rīkotājs

*** pēc izvēles

Ar šo es iesniedzu paziņojumu par iebildumu pret Eiropas maksājuma rīkojumu, kas izdots		
_____ / _____ / _____		
Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums	Uzvārds	Vārds
Vieta	Datums (diena, mēnesis, gads)	Paraksts un/vai zīmogs

VII PIELIKUMS

Paziņojums par izpildi

G veidlapa

18. panta 1. punkts Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1896/2006 ,
ar ko izveido Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru



1. Tiesa			Lietas numurs		
Tiesa			Vieta		Datums (diena, mēnesis, gads)
Adrese			Paraksts un/vai zīmogs		
Pasta indekss	Pilsēta	Valsts			

2. Puses un to pārstāvji					
Kodi:		01 prasītājs 02 atbildētājs		03 prasītāja pārstāvis * 04 atbildētāja pārstāvis *	
				05 prasītāja ** 06 atbildētāja likumiskais pārstāvis **	
Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja piemērojams)	
	Uzvārds			Vārds	
	Adrese		Pasta indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***		
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***		
Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja piemērojams)	
	Uzvārds			Vārds	
	Adrese		Pasta indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***		
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***		
Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja piemērojams)	
	Uzvārds			Vārds	
	Adrese		Pasta indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***		
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***		
Kods	Uzņēmuma vai organizācijas nosaukums			Identifikācijas kods (ja piemērojams)	
	Uzvārds			Vārds	
	Adrese		Pasta indekss	Pilsēta	Valsts
	Tālrunis ***	Fakss ***	e-pasts ***		
	Nodarbošanās ***		Cita informācija ***		

* piemēram, advokāts ** piemēram, vecāki, aizbildnis, direktors rīkotājs *** pēc izvēles

Ar šo tiesa paziņo, ka pielikumā pievienoto Eiropas maksājuma rīkojumu,

kas izsniegts _____ / _____ / _____ pret _____

un izsniegts _____ / _____ / _____

izpilda saskaņā ar 18. pantu Regulā (EK) Nr. 1896/2006.

Svarīga informācija

Šis Eiropas maksājuma rīkojums ir automātiski izpildāms visās Eiropas Savienības dalībvalstīs, izņemot Dāniju, tam nav nepieciešama papildu izpildāmības pasludināšana dalībvalstī, kurā tiek prasīta izpilde, un nav iespējams iebilst pret tā atzīšanu. Izpildes procedūru reglamentē izpildes dalībvalsts tiesību akti, izņemot gadījumus, ja regulā noteikts citādi.